

127

A CRIAÇÃO E O USO DE MACROS COMO AUXÍLIO AO PROFISSIONAL DA TRADUÇÃO.

Diônifer Alan da Silveira, Cleci Regina Bevilacqua (orient.) (UFRGS).

O Grupo Termisul tem como objetivo criar uma página da internet para disponibilizar um conjunto de ferramentas informáticas que auxiliem na extração e análise de informações relativas a textos legais e normativos referentes ao meio ambiente. Essa página tem como público principal os tradutores, embora também possa atender redatores e interessados na temática ambiental. Partindo das necessidades específicas dos tradutores em relação à obtenção de informação confiável e de acesso rápido, que servem de subsídio para produzir uma tradução de qualidade, esse trabalho tem como finalidade oferecer a esse público uma ferramenta que auxilie na busca dessa informação, permitindo-lhe, por exemplo, ter acesso a novos termos, a suas definições em dicionários ou ainda a seus contextos. Essa ferramenta será um conjunto de macros para o Microsoft Word criado através de programação no Visual Basic Editor. Defini-se macro como uma função que reduz uma seqüência de três, cinco ou mais cliques em apenas um, isto é, ao repetirmos uma mesma tarefa várias vezes, facilitamos a rotina para apenas um comando. As macros que propomos funcionarão como uma ligação entre a palavra na qual o cursor se encontra e um buscador da internet ou então uma página pré-selecionada em que se encontra contextualizada ou definida a palavra digitada. Conseqüentemente, se abre a página desejada, oferecendo informação confiável e de forma direta ao usuário. Essas macros serão disponibilizadas gratuitamente na futura página do Grupo Termisul (<http://www.ufrgs.br/termisul>) e serão acompanhadas de um tutorial, no qual se explica o que é a macro e qual a sua função, bem como os procedimentos necessários para a aplicação das macros criadas e instruções para a criação de novas macros pelos tradutores e demais usuários. (PIBIC).